

**AMBASADA ROMÂNIEI
HANOI**

Nr. 558

Ambasada României la Hanoi prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Socialiste Vietnam și are onoarea de a-i comunica următoarele:

Ambasada României la Hanoi, în numele Guvernului României, are onoarea de a propune Guvernului Republicii Socialiste Vietnam încheierea unui acord cu următorul conținut:

„ Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam,

Având în vedere obligațiile ce decurg din calitatea României de stat membru al Uniunii Europene,

Au convenit să amendeze Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam în domeniul transportului maritim, semnat la București, în data de 1 septembrie 1994, prin eliminarea art. 14 din Acord.

Dacă amendamentul menționat anterior este acceptabil pentru Guvernul Republicii Socialiste Vietnam, prezenta Notă și Nota de răspuns a părții vietnameze vor constitui un acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru amendarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam în domeniul transportului maritim, semnat la București la 1 septembrie 1994. Acest acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care se comunică îndeplinirea procedurilor interne pentru intrarea sa în vigoare.”

Ambasada României la Hanoi folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Socialiste Vietnam expresia înaltei sale considerații.

Hanoi, 19.06.2007

Către: Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Socialiste Vietnam

**MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
REPUBLICA SOCIALISTĂ VIETNAM
Nr.371/NG-LPQT**

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Socialiste Vietnam prezintă salutul său Ambasadei României la Hanoi și are onoarea de a confirma primirea Notei Ambasadei nr. 558 din 19 iunie 2007, cu următorul conținut:

„ Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam,

Având în vedere obligațiile ce decurg din calitatea României de stat membru al Uniunii Europene,

Au convenit să amendeze Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam în domeniul transportului maritim, semnat la București, în data de 1 septembrie 1994, prin eliminarea art. 14 din Acord.

Dacă amendamentul menționat anterior este acceptabil pentru Guvernul Republicii Socialiste Vietnam, prezenta Notă și Nota de răspuns a părții vietnameze vor constitui un acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru amendarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam în domeniul transportului maritim, semnat la București la 1 septembrie 1994. Acest acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care se comunică îndeplinirea procedurilor interne pentru intrarea sa în vigoare”

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Socialiste Vietnam are onoarea de a informa că Guvernul Republicii Socialiste Vietnam a acceptat amendamentul menționat anterior și confirmă că prezenta Notă, împreună cu Nota Ambasadei, constituie un acord între Guvernul Republicii Socialiste Vietnam și Guvernul României pentru amendarea Acordului dintre Guvernul Republicii Socialiste Vietnam și Guvernul României în domeniul transportului maritim, semnat la București, la data de 1 septembrie 1994.

De asemenea, Ministerul are onoarea de a informa Ambasada că Guvernul Republicii Socialiste Vietnam a îndeplinit procedurile sale interne pentru intrarea în vigoare a acordului în sensul amendamentului menționat. Prin urmare, acest acord va intra în vigoare la data primirii de către Minister a notificării Ambasadei prin care se confirmă îndeplinirea de către Guvernul României a procedurilor sale interne pentru intrarea în vigoare.

**Ambasada României la Hanoi folosește acest prilej pentru a reînnoi
Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Socialiste Vietnam expresia înaltei
sale considerații.**

Hanoi, 24 iulie 2007



EMBASSY OF ROMANIA**HANOI****EMBASSY OF ROMANIA
HANOI**

No. 558

The Embassy of Romania in Hanoi presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam and has the honor to inform on the following:

The Embassy of Romania in Hanoi, on behalf of the Government of Romania, has the honor to propose to the Government of the Socialist Republic of Vietnam, the conclusion of an agreement having the following contents:

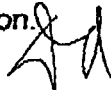
"The Government of Romania and the Government of the Socialist Republic of Vietnam,

Considering the obligations incumbent on Romania as a Member State of the European Union,

Have agreed to amend the Agreement between the Government of Romania and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on Maritime Transport, signed at Bucharest on 1 September 1994, by deleting Article 14 of the Agreement.

If the aforesaid amendment is acceptable to the Government of the Socialist Republic of Vietnam, the present Note and the Note in reply of the Vietnamese Party shall constitute an agreement between the Government of Romania and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on the amendment of the Agreement between the Government of Romania and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on Maritime Transport, signed at Bucharest on 1 September 1994. This agreement shall enter into force on the date of receipt of the last notification informing on the fulfillment of the domestic procedures for its entry into force."

The Embassy of Romania in Hanoi avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam the assurances of its highest consideration.



Hanoi, 19.06.2007

To: Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

NO. 371 /NG-LPQT

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam presents its compliments to the Embassy of Romania in Hanoi and has the honour to acknowledge the receipt of the Embassy's Note No. 558 dated 19 June 2007, which reads as follows:

"The Embassy of Romania in Hanoi, on behalf of the Government of Romania, has the honour to propose to the Government of the Socialist Republic of Vietnam, the conclusion of an agreement having the following contents:

"The Government of Romania and the Government of the Socialist Republic of Vietnam,

Considering the obligations incumbent on Romania as a Member State of the European Union,

Have agreed to amend the Agreement between the Government of Romania and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on Maritime Transport, signed at Bucharest on 1 September 1994, by deleting Article 14 of the Agreement.

If the aforesaid amendment is acceptable to the Government of the Socialist Republic of Vietnam, the present Note and the Note in reply of the Vietnamese Party shall constitute an agreement between the Government of Romania and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on the amendment of the Agreement between the Government of Romania and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on Maritime Transport, signed at Bucharest on 1 September 1994. This agreement shall enter into force on the date of receipt of the last notification informing on the fulfillment of the domestic procedures for its entry into force."

To:
Embassy of Romania
HANOI

AMBASADA ROMÂNIEI - HANOI	
Nr. 662 din 25.07.2007	
DOSAR	

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam has the honour to inform that the Government of the Socialist Republic of Vietnam has accepted the aforesaid amendment and confirm that the present Note and the said Note of the Embassy constitutes an agreement between the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of Romania on the amendment of the Agreement between the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of Romania on Maritime Transport, signed at Bucharest on 1 September 1994.

The Ministry has further the honour to inform the Embassy that the Government of the Socialist Republic of Vietnam has completed its domestic procedures for the entry into force of the agreement on the aforesaid amendment. Accordingly, this agreement shall enter into force on the date of receipt by the Ministry of the Embassy's notification informing on the fulfillment by the Government of Romania of domestic procedures for its entry into force.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Romania in Hanoi the assurances of its highest consideration.

Hanoi, 24 July 2007

